

Elisabeth Rothmund

Maître de conférences

Domaines d'enseignement :

Littérature et histoire culturelle des pays de langue allemande

Traduction

Domaines et de recherche :

Littérature et histoire culturelle de l'Allemagne de la Première Modernité (XVI^e - XVIII^e siècles)

Poétique et rhétorique

Librettologie

Histoire de la musique allemande (XVII^e-XVIII^e siècles).

Membre de l'EA 3556 « Représentations et Identités. Espaces germanique, nordique et néerlandophone » (Université Paris Sorbonne)

Parcours universitaire :

Ecole Normale Supérieure de Fontenay / St Cloud (1985-1991)

Agrégation d'allemand (1989)

Doctorat nouveau régime (Université Paris IV-Sorbonne, 1994)

Expériences professionnelles :

Lectrice de français à l'Université de Fribourg-en-Brisgau (1986-1988 et 1989-1990)

AMN à l'Université Paris IV-Sorbonne (1991-1994)

ATER à l'Université Lille III (département LEA, Roubaix, 1994-1995)

Maître de Conférences à l'Université Paris 12 / U-PEC (depuis 1995).

Co-directrice du département d'allemand (2000-2004 ; 2009-2010).

Membre du jury de l'ENS Fontenay / St Cloud puis ENS-LSH Lyon (1994-2002)

Membre du jury de l'ENS Ulm (2009-2012)

Membre du jury du CAPES (1995-1999).

Membre (élue) de la 12^e section du CNU (2003-2011), membre nommée depuis 2011.

Autres activités :

Responsable scientifique du projet de catalogue raisonné du fond de littérature baroque allemande de la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg

Traductrice spécialisée dans le domaine de la musique classique

Principales publications :

Ouvrages

- Martin Opitz : *Le livre de la poésie allemande*. Traduction, introduction et notes. Toulouse : Presses universitaires du Mirail, 2009.
- « *Zum Auffnehmen der Music / auch Vermehrung unserer Nation Ruhm* ». Heinrich Schütz (1585-1672): *Kulturpatriotismus und deutsche weltliche Vokalmusik*. Bern: Peter Lang, 2004.
- en collaboration avec Michel Grimberg, Marie-Thérèse Mourey, Wolfgang Sabler, Anne-Marie Saint-Gille, Marielle Silhouette (dir.): *Recherches sur le monde germanique. Regards, approches, objets. En hommage à l'activité de direction de recherche du professeur Jean-Marie Valentin*. Paris : Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2003.

Articles et contributions dans des ouvrages collectifs :

- « Les sonnets d'Andreas Gryphius : poétique et poésie », in : *La Poésie d'Andreas Gryphius (1616-1664)*. Etudes réunies et publiées par Marie-Thérèse Mourey. *Le Texte et l'Idée*, Université Nancy 2, 2012.
- « Praxisorientiert und maßgefertigt: Jacob Hubers *Unterschiedene Geistliche Sonnetten* (Stockholm, 1679) als frühestes Zeugnis für die Rezeption von Laurent Drelincourts *Sonnets Chrétiens* (1677) im deutschen Sprachraum », in: *Wolfenbütteler Barocknachrichten*, 2012.
- « Antike Vorbilder und neue Dichtungsformen im deutschen Barock », version remaniée d'une communication dans le cadre du 12^e congrès du Centre de Recherches Baroques de la Bibliothèque de Wolfenbüttel, in : U. Heinen (éd.), *Welche Antike ? Konkurrierende Rezeptionen des Altertums im Barock*, Wolfenbütteler Arbeiten zur Barockforschung 47, Wiesbaden, Harrassowitz 2011, p. 957-969.
- « La Pourpre en Croix » : Figures du Roi-Martyr et post-figuration du Christ dans *Carolus Stuardus*, tragédie allemande d'Andreas Gryphius (1657/1663) in : *Études Épistémè*, 20, 2011 (<http://www.etudes-episteme.org/2e/.?la-pourpre-en-croix-figures-du-roi>).
- « Abschluss oder Abstieg ? Lohensteins *Sophonisbe* und die Tradition des schlesischen Trauerspiels », in : *Wolfenbütteler Barock-Nachrichten* 37 (2010) 1/2 (*Um Lohensteins Sophonisbe*, Hg. von Marie-Thérèse Mourey), p. 65-81.
- « Musikalische Elemente in Zesens Theorie der Lyrik », in : Maximilian Bergengruen, Dieter Martin (éd.), *Philipp von Zesen. Wissen – Sprache – Literatur*. Tübingen, Niemeyer 2008 (Frühe Neuzeit, Bd. 10), p. 35-54.
- « Du forderst Teutzsche Reime / Zu Dreßden und daheime » - Deutsche Dichtung in Dresden und Sachsen im Umfeld von Heinrich Schütz, in : *Schütz-Jahrbuch* 29, 2007, p. 35-53.
- [en collaboration avec Danièle Brugière-Zeiß] « La réception allemande de *Polyeucte* à travers ses traductions (1660-1760) : drame de martyr ou tragédie chrétienne ? », in : Jean-Marie Valentin (éd.) : *Pierre Corneille et l'Allemagne. L'œuvre dramatique de Pierre Corneille dans le monde germanique (XVII^e-XIX^e siècles)*. Paris, Desjonquères 2007, p. 83-112.
- « Ecrire / réécrire l'Histoire ou les 'trois âges de la poésie allemande' : la constitution d'une mémoire littéraire nationale en Allemagne à l'époque baroque », in : Marie-Sol Ortola, Marie Roig Miranda (éd.) : *Mémoire – récit – histoire dans l'Europe des XVI^e et XVII^e siècles*. Nancy, Université Nancy II, 2007, p. 109-123.
- « Der treffliche Mann und die Kinder des Unglaubens ». Wahrnehmung und Darstellung Persiens bei Adam Olearius (1599-1671) », in : *Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005*, Bd. 9 : *Divergente Kulturräume in der Literatur – Kulturkonflikte in der Reiseliteratur. Jahrbuch für Internationale Germanistik*, Reihe A, Bd. 85. Bern, Peter Lang 2007, p. 55-60.
- « Natures mortes et vanités : image(s) de la musique dans l'iconographie baroque », in : Jacqueline Bel, Alain Leduc (éd.), *Trajectoires de la musique européenne. Cahiers du Littoral* I/n°5, septembre 2006, p. 25-38.
- « Opitz' erster Entwurf einer Oper in deutscher Sprache : kulturpatriotisches Wagnis oder kunstgeschichtlicher Irrweg ? », in : Pierre Béhar, Herbert Schneider (éd.) : *Österreichische Oper oder Oper in Österreich ? Die Libretto-Problematik*. Hildesheim, Olms 2005 (Musikwissenschaftliche Publikationen, Bd. 26), p. 15-31.

- « Les premiers livrets d'opéra en langue allemande ou la difficile définition d'un genre et de sa poétique », in : Bernard Banoun, Jean-François Candoni : *Le monde germanique et l'opéra. Le livret en question*. Paris, Klincksieck 2005, p. 43-57.
- « Les voies et formes du théâtre dans l'Empire au XVII^e siècle. Une nouvelle somme » [Note et Document sur : J.-M. Valentin, *L'Ecole, la ville, la cour*, Paris 2004]. In : *Etudes Germaniques* 60, 2005, p. 391-407.
- « La langue allemande au XVII^e siècle : entre recherche et reniement », in : Marie-Sol Ortola, Marie Roig Miranda (éd.) : *Langues et identités culturelles dans l'Europe des XVI^e et XVII^e siècles*. Nancy, Université Nancy II, 2005, p. 117-132.
- « A la recherche du texte idéal : les rapports entre musiciens et poètes dans l'Allemagne du XVII^e siècle », in : *Ostinato Rigore* – Revue internationale d'études musicales 20/2003, p. 233-246.
- « *In der Vorfahren Büchern* – Quelle mémoire nationale pour les auteurs baroques allemands ? », in : Marie-Hélène Pérennec, Jean-Charles Margotton (éd.) : *La mémoire*. Lyon, Presses Universitaires 2003, p. 25-39.
- « La nourriture dans le roman picaresque allemand : le *Simplicius Simplicissimus* de Hans Jacob Christoph von Grimmelshausen », in : A.-J. Baudrier (éd.), *Le roman et la nourriture*. Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté 2003, p. 25-39.
- [en collaboration avec Michel Grimberg, Marie-Thérèse Mourey, Marielle Silhouette, Wolfgang Sabler, Anne-Marie Saint-Gille], « Nouveaux regards, nouvelles approches, nouveaux objets » in : Michel Grimberg, Marie-Thérèse Mourey, Elisabeth Rothmund, Marielle Silhouette, Wolfgang Sabler, Anne-Marie Saint-Gille (éd.) : *Recherches sur le monde germanique. Regards, approches, objets. En hommage à l'activité de direction de recherche du Professeur Jean-Marie Valentin*. Paris, PUPS 2003, p. 7-19.
- « La genèse de la tragédie en Allemagne au XVII^e siècle : l'exemple de Martin Opitz », in : Francine Wild (éd.), *Genre et Société*. Nancy, Université Nancy II, 2000, p. 113-125.
- Notices sur August Buchner et Martin Opitz, in *Musik in Geschichte und Gegenwart, Allgemeine Enzyklopädie der Musik* (hrsg. von Ludwig Finscher), Kassel / London / Basel: Bärenreiter & Stuttgart : Metzler, 2000 (Bd. 3) et 2004 (Bd. 12).
- « Paraphrase, palimpseste, paradigme ? Quelques réflexions à partir de l'œuvre de Martin Opitz sur les origines de la 'tragédie silésienne' », in : Jean-Claude Gardes, Maurice Haslé, Robert Julien (éd.) : *Pastiche, Parodie, Paraphrase*. Brest, 1999, p. 97-110.
- « *Dafne* und kein Ende : Heinrich Schütz, Martin Opitz und die verfehlte erste deutsche Oper », in : *Schütz-Jahrbuch* 20, 1998, p. 123-147.
- Heinrich Schütz ou l'impossible premier opéra allemand », in : Pierre Guillot, Louis Jambou (éd.) : *Histoire, Humanisme et Hymnologie. Mélanges offerts au Professeur Edith Weber*. Paris, PUPS 1997, p.179-191.
- « La *Judith* de Martin Opitz ou la genèse croisée de la tragédie et de l'opéra », in : *Dix-Septième Siècle* n° 189, « La tragédie baroque en Allemagne » (1995-4), p. 603-618.
- « Neues zu den Texten von Martin Opitz für die dänisch-sächsische Fürstenhochzeit in Kopenhagen 1634 », in : *Wolfenbütteler Barock-Nachrichten* 22 (1995), p. 107-113.

Notices

- Notice : « Deutsche Literatursprache 16.-19. Jahrhundert », in : *Enzyklopädie der Neuzeit* (Hg. von Friedrich Jaeger im Auftrag des Kulturwissenschaftlichen Instituts (Essen), Bd. 12, Stuttgart, Metzler, 2010, p. 418-421.
- Notice sur Heinrich Schütz, in : Elisabeth Décultot, Michel Espagne, Jacques Le Rider (éd.), *Dictionnaire du monde germanique*. Paris, Bayard 2007, p. 1040-1041.

- Notices sur August Buchner et Martin Opitz, in *Musik in Geschichte und Gegenwart, Allgemeine Enzyklopädie der Musik* (hrsg. von Ludwig Finscher), Kassel / London / Basel: Bärenreiter & Stuttgart : Metzler, 2000 (Bd. 3) et 2004 (Bd. 12).
- Notice sur Paul Gerhard, in : *Patrimoine littéraire européen*, vol. 8 : *Avènement de l'équilibre européen 1616-1720*. Anthologie en langue française, sous la direction de J.C. Polet. Bruxelles, 1996, p. 548-550.

En dehors du principal domaine de recherche:

- Manuels, auteurs et éditeurs dans les premières décennies de l'enseignement scolaire de l'allemand », in : Monique Mombert (éd.), *L'enseignement de l'allemand XIX^e-XXI^e siècles* (n° spécial de la revue *L'histoire de l'éducation*), Paris / INRP 2005, p. 15-40.
- « Ponts, fleuves et fortifications, ou de l'usage des 'têtes de pont' : l'exemple de Kehl am Rhein (1672-1960), in : Pierre Béhar, Michel Grunewald (éd.), *Frontières, transferts, échanges transfrontaliers et interculturels*. Bern : Peter Lang 2005 (Convergences, 38), p. 597-610.
- « Teilung und Wiedervereinigung im Spektrum der Fiktion. Beckers *Schönes Deutschland* und von Ditfurths *Die Mauer steht am Rhein* », in : Hans Esselborn (éd.), *Utopie, Antiutopie und Science-Fiction im deutschsprachigen Roman des 20. Jahrhunderts*. Würzburg, 2003, p. 179-189.
- « Etude sur Stefan Zweig : Le Joueur d'échecs ». Paris : Ellipses 2000.

Sous presse / à paraître :

- « Quand l'usage crée l'objet: la première traduction allemande des *Sonnets Chrétiens* de Laurent Drelincourt (Stockholm, 1679) », à paraître dans les actes du projet ANR / DFG «
- « Heinrich Schütz aus französischer Sicht. Vom Ende des 19. Jahrhunderts bis 1945 » [article sur la réception française de l'œuvre de Heinrich Schütz et de la musique baroque allemande, du XIX^e siècle à 1945], à paraître dans *Schütz-Jahrbuch* 2012.
- « Oper, Opera-Ballet, Ballet, Singballet, Singespiel » - Die schwierigen Anfänge des Musiktheaters im Deutschland der Frühen Neuzeit (1625-1675). A paraître dans les actes du 12^e congrès international de l'IVG (Internationale Vereinigung für Germanistik, Varsovie 2010)
- « Dresde et Leipzig, ou la cour et la ville : rivales ou complémentaires ? », version remaniée d'une communication dans le cadre du colloque international *Les grands centres musicaux de l'espace germanophone (XVII^e – XIX^e siècles)*, Université Paris IV-Sorbonne / CNRS-CRIA, EHESS (Paris, mars 2009).
- « Christian Friedrich Henrici (alias Picander) et le livret de la *Passion selon Saint Mathieu* : approche poétique et poétologique ». (colloque international : *De la composition liturgique au monument culturel : la Passion selon Saint Mathieu de Johann Sebastian Bach*, organisé par le CRIA, CNRS/EHESS, l'université Zurich et la Maison Heinrich Heine ; Paris, novembre 2005).

En préparation :

- Paul Flemings « Prodrômus » 1641/1642 : eine kleine Druckgeschichte
- La « Judith » de Martin Opitz (1635) et la réception des monarchomaques français
- Théories et pratiques du sonnet en Allemagne 1550-1750 (HDR en cours)